



Vista la declaración de Don Melchor Fernández Monedero, actuando en nombre de OFILINGUA SL, con CIF B18244301, a la que representa por su calidad de administrador, en la que procede a la justificación requerida por la mesa de contratación conforme a lo dispuesto en el artículo 149 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de contratos del Sector Público, destacando los siguientes aspectos:

- La oferta económica ha sido elaborada atendiendo a criterios reales y analizando los costes y posibles incidencias o desviaciones en el gasto que pudieran producirse durante la ejecución del contrato y todo ello teniendo en cuenta la larga trayectoria recorrida por la empresa en la gestión de servicios de traducción e interpretación para entidades tanto públicas como privadas.
- Desde el año 1990 viene prestando el servicio de traducción e interpretación. Durante estos 33 años, la empresa ha resultado adjudicataria y ha ejecutado satisfactoriamente numerosos servicios similares.
- En la actualidad es la adjudicataria de la mayor parte del contrato público más importante del sector de la traducción: órganos judiciales en todas las provincias de Andalucía y Castilla La Mancha, Castilla y León, Galicia, Asturias, Murcia, Ceuta, Melilla, Guipúzcoa, Vizcaya, Álava, Oficina de Asilo y Refugio... y para los tribunales del más alto nivel del Estado como son los Órganos Centrales de la Administración de Justicia (Juzgados Centrales de lo Penal y de Instrucción, Audiencia Nacional, Tribunal Supremo, Fiscalía Anticorrupción, etc.), siendo actualmente la adjudicataria de la mayor parte del contrato público más importante del sector de la traducción en España, consistente en el servicio de traducción de escuchas telefónicas para el Cuerpo Nacional de Policía y que ha implicado la contratación de más de 100 traductores a tiempo completo para una larga lista de idiomas en Madrid y otros lugares de España.
- Estas adjudicaciones de contratos le permite atraer un buen número de candidatos para los puestos de trabajo por ofrecer una mayor estabilidad a sus trabajadores.
- Los trabajadores están encuadrados en el Régimen General de la Seguridad Social como trabajadores por cuenta de la empresa.

- El convenio colectivo aplicable a este tipo de trabajadores es el Oficinas y Despachos de la Comunidad de Madrid. Las retribuciones pactadas para los ejercicios 2023 y 2024 se corresponden a la:
Categoría: Grupo III Nivel 5- Oficial 1ª Administrativo.
Jornada Laboral: 1765 horas/año.

Ejercicio	Base	Salario Punto 2	Salario Anual	Coste Empresa (32,15%)	Coste Anual	Coste hora (÷ 1.765)
2023	16.634,60	34,61 x 12= 415,32	17.049,98	5.481,57	22.531,55	12,77 €
2024	17.050,46	29,70 x 12 = 356,40	17.406,86	5.596,31	23.003,17	13,03 €

Además de estos costes, la empresa asume otras obligaciones como el pago de los desplazamientos en ciertos casos u otros riesgos relacionados con las bajas por enfermedad o maternidad, las indemnizaciones por despido o eventuales litigios, pero aun así, con los precios ofertados queda suficiente margen para responder a todas estas incidencias como al pago de los salarios con todos los complementos y seguros sociales, no sólo para los traductores destinados al servicio sino igualmente para la proporción que corresponde a los gestores de recursos humanos, técnicos de atención telefónica y resto de personal administrativo.

- Cuentan con herramientas que les permite una reducción de los costes de los servicios de traducción.
Teniendo en cuenta que muchos documentos para los que se requiere traducción en el sector público llegan en formato impreso, esta solución consiste en un sistema combinado de conversión de formato impreso a editable y de traducción asistida por ordenador mediante las herramientas más avanzadas, tanto en lo que se refiere a la traducción asistida por ordenador (TAO) como es el software SDL TRADOS STUDIO 2022, como al reconocimiento de imagen y de voz para la conversión a formato editable.
El sistema de la traducción asistida por ordenador (TAO) está basado en un programa lógico que reconoce y almacena como memorias de traducción los segmentos (frases u otras unidades lingüísticas) que ya han sido traducidas alguna vez por los traductores de la empresa y al introducir un texto en formato editable, el programa identifica los segmentos que coinciden en su totalidad o sólo en parte, traduciendo directamente las primeras y sugiriendo opciones para las segundas e indicando en cada caso el porcentaje de coincidencia.

Durante el proceso de traducción, el programa marca con una señal las frases que ya no es preciso traducir por coincidir 100% con otras traducidas con anterioridad y propone opciones para las frases que no coinciden en su totalidad por variar una palabra o algún signo de puntuación.

Esta herramienta no podría tener el mismo grado de eficacia sin el enorme cúmulo de memorias de traducción de todo tipo de documentos administrativos que han venido reuniendo desde la aparición de estas nuevas tecnologías.

- En colaboración con el Departamento de Traducción de la Universidad de Málaga se realizó un proceso de alineación de documentos originales junto a su correspondiente traducción, frase a frase.

Esta Dirección General considera que, teniendo en cuenta la trayectoria de esta empresa, el volumen de adjudicaciones de contratos, la situación laboral de los empleados, la organización del trabajo, el uso de las nuevas tecnologías y la colaboración con distintas entidades, esta empresa puede prestar el servicio en las condiciones adecuadas, tal y como lo ha venido haciendo a lo largo del presente curso escolar al ser la empresa adjudicataria del contrato anterior en el que también presentaron una oferta con un 33% de bajada.

DIRECTOR GENERAL DE EDUCACIÓN INFANTIL, PRIMARIA Y ESPECIAL

Firmado digitalmente por: MARTIN BLASCO JOSE IGNACIO
Fecha: 2023 05 22 09:31

ÁREA DE CONTRATACIÓN. SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA